

E33 - Be Pure and Just! Amane and Halloween Party

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Welcome to Oishi-Na Town.

[00:13] ---

First, let's have Yui greet you.

[00:17] ---

Deliciousmile!

[00:21] ---

*I'm Yui Nagomi,
an 8th-grader who loves eating.*

[00:31] ---

*The Phantom Bundoru Gang's
trying to control all food,*

[00:35] ---

*and I became a Pretty Cure
to protect the Recipeppis from them.*

[00:40] ---

*I'll work hard with
Kokone, Ran, and Amane!*

[00:47] ---

Yeah!

[00:49] ---

*Yui and the rest are planning
for a Halloween party.*

[00:55] ---

Halloween?

[00:57] ---

Let me explain what it is.

[01:00] ---

We wear costumes.

[01:02] ---

Make jack-o'-lanterns.

[01:05] ---

Do "trick or treat"

[01:07] ---

and receive many yummy candies to eat.

[01:10] ---

Sounds so fun.

[01:13] ---

Halloween with everyone.

[01:16] ---

Everyone, huh?

[01:20] ---

Amane, is there anyone
you want to invite?

[01:23] ---

- Yes, perhaps parfait...
- Jeez.

[01:26] ---

Things don't go as planned.

[01:28] ---

What's wrong?

[01:30] ---

It's about Narcistoru.

[01:32] ---

Narcistoru?

[01:37] ---

Delicious!

[01:38] ---

Savor the smiles

[01:43] ---

It becomes yummy

[01:45] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[01:49] ---

(Cure Cure)

[01:52] ---

(Pretty Cure)

[01:58] ---

Melody of a rumbling tummy

[02:01] ---

Let it be in unison

[02:04] ---

*Non-stop hunger
I can't wait*

[02:09] ---

Eating happily and cooking with love

[02:14] ---

*Together with my loved ones
Come, dig in!*

[02:20] ---

A symphony of happiness

[02:24] ---

Sizzle, sizzle

Cut, cut (Hey!)

[02:26] ---

Let's party!

(Yeah!)

[02:28] ---

Gather together! Cheers!

(Cheers!)

[02:32] ---

Delicious!

[02:34] ---

Savor the smiles

[02:38] ---

I want to share

this excitement with love

[02:43] ---

Hand in hand

[02:46] ---

Even our hearts

[02:49] ---

will become stronger

[02:51] ---

As we say our thanks

[02:56] ---

It becomes yummy

[02:59] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[03:08] ---

Be Pure and Just!

Amane and Halloween Party.

[03:14] ---

Looks like Mari's been getting regular updates on Narcistoru from CookKingdom.

[03:22] ---

It seems he has a grudge against meals.

[03:26] ---

"A grudge against meals"? Why?

[03:29] ---

There wasn't much food he liked, and he's incredibly picky too.

[03:34] ---

Also, he can't eat things hot, so he dislikes eating with everyone.

[03:41] ---

Which means food
wasn't bringing smiles to him?

[03:45] ---

I guess.

[03:46] ---

His pride was hurt
and he belonged nowhere.

[03:50] ---

That might be why he joined
the Bundoru Gang.

[03:55] ---

I see...

[03:58] ---

*People's feelings toward food differ,
but it's still a shock to everyone.*

[04:06] ---

Grudge...

[04:09] ---

*Come on.
You can settle old scores, Gentlu.*

[04:13] ---

Something's smoldering in you?

[04:34] ---

No!

[05:00] ---

How...could I do that?

[05:09] ---

Here you go, enjoy.

[05:12] ---

Pi-pi-pi.

[05:14] ---

The presentation is exquisite, but...

[05:17] ---

- Isn't it too big?
- It's huge.

[05:20] ---

Since you made it, I'll conquer it.

[05:23] ---

I'm digging in.

[05:25] ---

Parfait's good.
They bring peace to my heart.

[05:42] ---

Pipi?

[05:44] ---

I'm digging in too.

[05:48] ---

You see, eat and you'll smile.

[05:51] ---

Food brings smiles.

Same for parfaits!

[05:54] ---

Pi-pi-pi?

[05:57] ---

It tasted great.

[06:00] ---

I'm off to help Mari

with the Halloween party.

[06:04] ---

See you later.

[06:06] ---

You know,

it's so satisfying to eat this.

[06:12] ---

Pipi.

[06:24] ---

Pi-pi-pi.

[06:26] ---

Recipeppi of parfait,

you're worried about Amane, huh?

[06:31] ---

Pipi.

[06:33] ---

Pipi.

[06:35] ---

Pi-pi-pi.

[06:38] ---

Pipi.

[06:40] ---

Pi-pi-pi.

[06:41] ---

Pipi!

[06:44] ---

Pipi...pi.

[06:47] ---

Keep quiet for a while!

[06:49] ---

Pipi?!

[06:50] ---

Ah...

[06:51] ---

Pi-pi-pi!

[06:53] ---

What? It's because you did weird stuff.

[06:57] ---

- Pipi.

- Ah...

[06:58] ---

Pi-pi-pi!

[07:00] ---

Pipi...

[07:03] ---

Oh.

[07:04] ---

Amane.

[07:06] ---

Mari...

[07:09] ---

Let's go pick costumes
that'll surprise everyone.

[07:13] ---

O...Okay.

[07:20] ---

How do I look?

[07:24] ---

D...Don't tell me I look bad in it?

[07:28] ---

No, it suits you.

[07:31] ---

We've got to pick your costume too.

[07:41] ---

My costume...

[07:51] ---

This angel one is good.

[07:53] ---

Got to keep my heart
pure, just, and beautiful.

[08:04] ---

Hey, Amane, you look like
you're forcing yourself.

[08:09] ---

Huh?

[08:10] ---

You've been acting weird today.

[08:15] ---

You don't have to tell me everything.

[08:19] ---

But do rely on me, okay?

[08:23] ---

Mari...

[08:25] ---

Thanks.

[08:33] ---

I shouldn't have vented my anger.

[08:41] ---

This is...

[09:08] ---

Cheers!

[09:14] ---

Give us treats or we'll trick you.

[09:16] ---

We can do that?

[09:19] ---

I bought pumpkin pie from Heart Bakery to eat with you guys.

[09:24] ---

Ooh, that's only sold during Halloween.

[09:27] ---

Kokone, thanks!

[09:29] ---

Let's eat it right now.

[09:33] ---

Wow.

[09:46] ---

Pipi...

[09:51] ---

Oh, that's the limited edition pumpkin pie, right?

[09:56] ---

I've yet to try it.

[09:59] ---

There, send.

[10:01] ---

Why?

[10:02] ---

If it's that delicious, I should offer it to Sir Godatz.

[10:08] ---

Anyway, I want to enjoy a happy Halloween too.

[10:12] ---

Ready, go.

[10:14] ---

Bundoru, Bundoru.

[10:26] ---

Deliciousmile!

[10:35] ---

Pipi.

[10:37] ---

It's the Recipeppi of pumpkin pie.

[10:46] ---

Hey, Amane, didn't you say
you wanted to invite someone?

[10:51] ---

That was...

[10:53] ---

Pipi.

[10:56] ---

Bye-bye.

[11:01] ---

Halloween Special
Pumpkin Pie

[11:09] ---

Pipi.

[11:17] ---

Zen-buru, Zen-buru, Bundoru!

[11:22] ---

Pipi!

[11:26] ---

Pipi...

[11:38] ---

The Recipeppi of pumpkin pie.

[11:43] ---

Let's go!

[11:44] ---

- Yeah!

- Pipi!

[11:49] ---

Pi-pi-pi.

[11:50] ---

Secretoru!

[11:52] ---

Free the Recipeppi.

[11:54] ---

Heh, Halloween partygoers like you
are no match for me.

[12:01] ---

Get to work.

[12:04] ---

Gossori Ubau-zo!

[12:09] ---

Gossori Ubau-zo.

[12:17] ---

Delicious Field!

[12:19] ---

Pipi.

[12:21] ---

We've got to save it.

[12:23] ---

Yes!

[12:31] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[12:34] ---

Party, Go!

[12:37] ---

Squeeze!

[12:38] ---

Kome Kome!

[12:39] ---

From the heart!

[12:40] ---

Kome Kome!

[12:41] ---

Open!

[12:42] ---

Pam Pam!

[12:44] ---

Sandwich!

[12:45] ---

Pam Pam!

[12:46] ---

Round and round!

[12:47] ---

Mem Mem!

[12:48] ---

With a Miracle!

[12:49] ---

Mem Mem!

[12:51] ---

Sharin' Energy!

[12:54] ---

Kome!

[12:56] ---

Tasty!

[12:58] ---

Wonton!

[13:15] ---

Kome Kome!

[13:18] ---

Pam Pam!

[13:20] ---

Mem Mem!

[13:22] ---

Brimming with energy,
from piping-hot rice!

[13:26] ---

Cure Precious!

[13:28] ---

I'll fill you up with a delicious smile!

[13:32] ---

With a dainty sandwich,
spice for your heart!

[13:35] ---

Cure Spicy!

[13:37] ---

You won't forget this shared tastiness!

[13:41] ---

Sparkling noodle emotion!

[13:45] ---

Cure Yum-Yum!

[13:47] ---

I won't let you hog all the good stuff!

[13:54] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[14:03] ---

Amane?

[14:05] ---

I can't...transform.

[14:07] ---

What?!

[14:08] ---

Amane...

[14:10] ---

It's our chance.

[14:13] ---

Uba.

[14:18] ---

Let's settle it ourselves.

[14:20] ---

Yes.

[14:25] ---

What's wrong?

[14:27] ---

The Pendant...

[14:30] ---

The Recipeppi of parfait
must've gotten tired of me.

[14:34] ---

Because I have a bad heart.

[14:39] ---

Uba.

[14:40] ---

Uba-ba-ba.

[14:42] ---

Ultra Crunchy Cutter Blades!

[14:57] ---

Pipi!

[15:01] ---

Pipi.

[15:04] ---

You saved us.

[15:05] ---

But don't put yourself in danger.

[15:08] ---

Pi!

[15:09] ---

Are you okay?

[15:10] ---

Pi-pi-pi!

[15:13] ---

"Messed-up Amane
is not the Amane I know."

[15:16] ---

That's what it said.

[15:18] ---

I see.

[15:21] ---

Pi-pi-pi.

[15:23] ---

"You were being mean that time."

[15:26] ---

That's what it said.

[15:28] ---

Amane was mean?

[15:30] ---

Yes...

[15:32] ---

I feel ashamed about it too.

[15:35] ---

It can't be helped
if you hate me in this state.

[15:40] ---

Pipi.

[15:40] ---

Amane...

[15:43] ---

Like what Narcistoru said,

[15:45] ---

I have dark emotions in me
that I can't erase.

[15:50] ---

Come on.

You can settle old scores, Gentlu.

[15:54] ---

Something's smoldering in you?

[15:58] ---

That's what you meant by "bad heart"?

[16:01] ---

I could neither forgive nor forget,

[16:05] ---

and I was mean
to the Recipeppi of parfait.

[16:09] ---

Pipi.

[16:11] ---

Amane...

[16:17] ---

It's okay not to forgive.

[16:21] ---

People naturally have feelings of
unforgiveness and hatred toward someone.

[16:27] ---

It's not something weird.

[16:31] ---

But, don't forget this.

[16:33] ---

What's important is to
not let them waver you.

[16:37] ---

To not be wavered...

[16:40] ---

If you let them,

[16:42] ---

you might end up hurting
what you cherish next time.

[16:48] ---

Pipi.

[16:52] ---

I'm sorry.

[16:53] ---

Pi.

[16:55] ---

I was mean to you
and didn't even apologize right away.

[16:59] ---

I'm truly sorry.

[17:01] ---

Pipi.

[17:03] ---

Pi-pi-pi.

[17:05] ---

"I'm sorry too."

[17:08] ---

Pipi.

[17:11] ---

Pi-pi-pi.

[17:13] ---

"I super love you, Amane!"

[17:19] ---

I super love you too.

[17:38] ---

Let's rescue
the Recipeppi of pumpkin pie.

[17:42] ---

We're having a Halloween party today.

[17:45] ---

I want you to come too.

[17:46] ---

Pipi!

[17:50] ---

Pipi.

[17:51] ---

U...Uba!

[17:57] ---

Spicy, Yum-Yum!

[18:00] ---

- Yes.

- Pipi.

[18:07] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[18:10] ---

Party, Go!

[18:12] ---

Fruits! Fabulous Order!

[18:22] ---

Sharin' Energy!

[18:41] ---

Topping!

[18:45] ---

Brilliant!

[18:50] ---

Shine more!

[19:03] ---

Gently and gorgeously,
sweetness in full bloom!

[19:08] ---

Cure Finale!

[19:11] ---

I'll adorn the feast's finale.

[19:27] ---

Pretty Cure! Finale Bouquet!

[19:32] ---

Uba?

[19:34] ---

Finale, thanks!

[19:37] ---

Sorry for being late.

[19:38] ---

Ubau-zo.

[19:41] ---

Uba?

[19:45] ---

Uba!

[19:48] ---

Kome-Kome.

[19:49] ---

Kome.

[19:52] ---

I'll send my power to them all!

[20:00] ---

Party Candle Takt!

[20:03] ---

Power of smile!

[20:07] ---

Power of sharing!

[20:11] ---

Power of passion!

[20:15] ---

Power of justice!

[20:19] ---

Pretty Cure Party Up!

[20:45] ---

Our hearts as one.

[20:54] ---

Pretty Cure! Light My Delicious!

[21:06] ---

I'm stuffed!

[21:14] ---

That was delicious!

[21:20] ---

Pipi!

[21:26] ---

Welcome back.

[21:30] ---

Humph, looks like
it lacked attack variations.

[21:41] ---

I'll no longer waver.

[21:45] ---

Pi-pi-pi!

[21:48] ---

"Happy Halloween."

[21:49] ---

That's what it said.

[21:51] ---

I'm so happy you're here.

[21:53] ---

Pipi.

[21:55] ---

Okay, let's do it again.

[22:01] ---

Cheers!

[22:17] ---

In the mood for crimson tomato juice.

[22:24] ---

Cheers!

[22:41] ---

*Surrounded by sunlight
filtering through the trees*

[22:47] ---

Chatting at the bustling table

[22:53] ---

Fresh! Just picked

[22:56] ---

Joy! It's shining

[23:00] ---

*The ring of happiness
(Ring of happiness)*

[23:03] ---

grows bigger and bigger

[23:07] ---

Creating a delicious heart

[23:09] ---

Party up!

[23:10] ---

We live in the same moment

[23:13] ---

Every day is a precious day with you

[23:17] ---

A miracle we can share here

[23:20] ---

Thanks, I'm so happy

[23:22] ---

Smile to Smile!

[23:23] ---

Let me tell you too

[23:26] ---

The courage to work hard

[23:30] ---

will surely create bonds

[23:33] ---

With you

[23:40] ---

Creating

(Party up! Smile to Smile!)

[23:46] ---

a delicious heart

[23:56] ---

*Grandma's friend, Matasaburo-san,
and his grandson, Kosuke-kun, came!*

[24:01] ---

It's been a while.

[24:02] ---

He's an ex-chef? How nice.

[24:04] ---

What's wrong?

Not eating your grandpa's oden?**

[24:08] ---

Delicious Party Pretty Cure.

[24:10] ---

Stubborn Grandpa!

Oden After Baseball.

[24:13] ---

[24:15] ---